

翻譯名義集卷第十五

宋姑蘇景德寺法潤大師

法雲

新五編

唐梵字體篇第五十五

西域五竺經尚天書東夏九州字法鳥跡自古罕覲因譯方傳琅函具存此集略辨

新五

○熏聞曰志誠纂要云梵云室利毘瑤此云吉祥海雲如來膏臆有大人相形如臥字名吉祥海雲華嚴音義云案卅字本非是字大周長壽二年主上權制此文著於天樞音之爲萬謂吉祥萬德之所集也經中上下據

漢本總一十七字同呼爲萬依梵文有二十八相云云○苑師云此是西域万字佛前吉祥相也○音万是吉祥勝德之相由髮右旋而生似彎字梵云塞縛悉底迦此云有樂有此相者必有安樂若卅仄萬万字是

此方字宋高僧傳明翻譯四例一翻字不翻音諸經呪詞是也二翻音不翻字如華嚴中仄字是也以此方万字翻之而字體猶是梵書三音字俱翻經文是也四音字俱不翻西來梵夾是也○章安疏云言伊字者外國

有新舊兩伊舊伊橫豎斷絕相離借此況彼橫如烈火豎如點水各不相續不橫不同烈火不豎不同點水應如此方草下字相細畫相連是新伊相舊伊可譬昔教三德法身本有般若修成入無餘已方是解脫無復身智

如豎點水縱而相離又約身約智分得有餘解脫橫一時有三法各異如橫烈火各不相開新伊者譬今教三德法身即照亦即自在名一爲三三無別體故不是橫非前非後故是非縱一即三如大點三即一如細畫而三

而一而一而三不可一三說不可一三思故名不可思議者不可思議者即非三非一名秘密藏如世伊字谷響云西方字有新舊亦猶此土之篆隸也莫不以篆爲舊以隸爲新

附明修性離合之法

新五

二

(一) 殺三摩地

此云離合欲顯三點非縱橫相

當示修性有離合法三道至迷理性之法法圓具二因開悟修習之事事融通開則各離爲三對乃共合成一論此三點試開十門

初本文 二消名 三釋義 四定體

五示相 六究意 七判教 八定位
九決疑 十指訛

初本文者大經云一切諸法本性自空亦用
菩薩修習空故見諸法空起信論云以知法
性體無慳貪隨順修仁檀波羅密天台別行
玄云原此因果根本即是性德緣了也此之
性德本自有之非適今也又云以此二種方
便修習漸漸增長起於毫末得成修德合抱
大樹荆溪不二門云性德祇是界如一念此
同界如三法具足性雖本爾藉智起修此皆

修性之明文大經云解脫之法亦非涅槃如
來之身亦非涅槃摩訶般若亦非涅槃章安
涅槃玄釋文云法身亦非那可單作三身釋
大文云解脫亦非那可單作三脫釋滅文云
般若亦非那可單作三智釋度故知單釋非

新五

今經意三德中各各求皆不可得三法合求
亦不可得智者妙玄云此之妙行與前境智
一而論三三而論一荆溪云又了順修對性
有誰有合誰謂修性各三合謂修二性一永
嘉云偏中三應須簡一有般若無解脫法身

二有解脫無法身般若三有法身無解脫般若
若有一無二故不圓不圓故非性又偏中三
應須揀一有般若解脫無法身二有解脫法
身無般若三有法身般若無解脫有二無一
故不圓不圓故非性圓中三應須具一法身
不癡即般若般若無著即解脫解脫寂滅即
法身^{二三}此皆離合之本文二消名者修謂
立行進趣起正助之二因性謂本自體性即
界如之一念凡夫迷故從真起妄猶鏡塵翳
緣了之明性自存故具理性之德行人悟故

背塵合覺似鑑指磨妍醜之影像遂現故有
修成之德三釋義者離合之法南屏法師嘗
立三義以申明之一離是各也離謂修性各
二合是共也合謂修二性一二離乃開也約
性恒開合乃對也對修方合三離即與義與
而言之性本具於二修二修常即乎一性
合集奪義理即雖具緣了奪而言之由不發
心未曾加行故性緣了祇名正因二修雖具
法身因智照故但名了因由起行故合名緣
因四定體者欲示離合教相須効修性法體

良以若性若修皆以三千總相以爲其體故起信云心真如者即是一法界大總相法門體所謂心性不生不滅心雖本真不覺起妄經云心如工畫師造種種五陰一切世間中無不從心造由此無明爲緣成衆生法維摩

新五

四

詰言譬如幻師見所幻人菩薩觀衆生爲若此由悟斯理故有佛法法華云唯佛與佛乃能究盡諸法實相而此三法既互具於三千亦各攝乎百界體其本寂乃名理具照於起心則名事造修性雖二三千體一故妙樂云

祇緣理一是故修性相對離合五示相孤山顯性錄示離相曰一家修性正義即約玄文前三妙也境即性三智即智三行即行三行之所階即有諸位若至初住名隨分果則分證三法也若就合說即合性爲一合修爲二

合理性三爲一正因法身德也合智三爲一了因般若德也合行三爲一緣因解脫德也故開雖具九九只是三三九雖殊其理常一今詳此說文會義便以釋離義文會釋籤境即理性三德智即三德之解行即三德之觀

洎明合義文會釋籤一謂涅槃三謂三德言
義便者離合既是迷悟與奪當在住前若至
初住修性一合無復分張奚論與奪之別歟
二四明指要鈔云如光明玄十種三法采取
經論修性法相故具離合兩說如三德三寶

新注

五

雖是修德之極義必該性三身三智文雖約
悟理必通迷三識三道既指事即理必全性
起修此六豈非修性各三三因既以一性對
智行二修三菩提三大乘三涅槃並以一性
對證理起用二修此四豈非修二性一今謂

修性一門本依智行二妙對境妙在迷之理
相對與奪而論離合十種三法乃顯果人所
證三德並屬于悟棄親本文遠取他部此迷
文矣又山家離合大有二義一約修性相成
在性則全修成性性自有三起修則全性成
修修自具三二約修性相對離謂修性各三
合謂修二性一今用修性各三而解修六性
三此混相成相對之門復亂六法九法之數
斯皆義焉三淨覺雜編云予嘗有文心解具
引玄籤注之大意與孤山不異同也但取境

智行三圖對三德此說合異故雜編云如三身中
法身可解報即般若應即解脫三般若中實
相即法身觀照即般若文字即解脫三解脫
中性淨即法身圓淨即般若方便淨即解脫
此似合掌合矣亦如川字合焉若以性德緣

了歸修報應修中法身合性正因此失與奪
之義又違金錚故性緣了同名正因四南屏
斷於離合大有四種一者三一釋籤云一謂
涅槃三謂三德二者三六金錚本有三種三
理元徧達性成修修三亦徧離雖有六合則

但三三者三九離謂修性各三此成合謂修
二性一此成二法四者性九修十八如光明夢見
金鼓之又今謂三一三九是離合之正義修
三性二属全性以起修非對辨於離合五先
稟清辨老師嘗分二義一修性各論離合二

新五

六

修性對論離合且各論者如金錚云本有三
種三理元徧此乃在性則全修成性性自離
九自合成三達性成修修三亦徧此乃起修
則全性成修修亦離九亦合成三斯約橫論
兩重離合若對論者如釋籤云離謂修性各

三性無所移修常宛爾故有九法合謂修二性一此約功力與奪相對論合性中緣了無功斥爲一性修德法身受熏奪名二修茲約豎論一番離合六究竟者今宗示此離合之法爲顯法體不思議故何哉雖論合三爲一

一不定一一自常三雖示離一爲三三不定三三自常一故章安曰橫之彌高豎之彌廣會之常分派之常合七判教者如金鉀云論生兩教似等明具別教不詮種具等義非此可述故別佛性滅九方見圓人則達九界三

道即見圓伊三德體徧別教不談乎種具遂說修性之縱橫圓宗由示於體偏故演修性之離合此顯共而不雜復彰離亦不分八定位者教既唯圓位須簡濫初局住前二通初後三示極果初局住前者不二門云如鏡本

新五

七

來具三依理生解故名爲智智解道行行解契理初住既三法相符與奪離合局住前也二通初後者顯性錄云一家緣了之位深淺與奪非止一途若法華壽量疏文則住前通是緣因初住真正顯了乃是了因以約聲聞

聞經得記即入初住此約真似分緣了若藥草喻疏至于究竟名爲智三中間四即悉爲行三以順經文究竟至於一切智故此以分極分緣了若法師品疏道前真如即是正因道中真如即爲緣因亦名了因道終真如即

是圓果記云此以修德對彼正因正中緣了同成正因修中正因同成緣了又云此以博地爲道前發心已後爲道中位分之爲二住前爲緣登注已去爲了此之三因該通一教三示極果者涅槃玄釋大滅度文云法身亦

非那可單作三身釋大文云解脫亦非那可單作三脫釋滅文云般若亦非那可單作三智釋度先達乃謂大滅度三既各開九乃成離爲二十七法今謂章安玄云雖一而三雖三而二雖復三一而非三一雖非三一而三

而一不可思議攝一切法祖師爲顯三德圓融異乎縱橫並別後裔分析爲二十七法去道遠矣九決疑者或人問曰性中三法若起一修乃顯祇有一法安言合三爲一耶南屏釋云祇一三德說有開合若從迷論則合三

爲一若就悟言則起修爲二如身與臂縛則合爲一身解則開成三處先師解曰終日隨緣雖起二修何妨性中終日不變所謂性無所移修常宛爾十指訛者光明懺悔品夢中見聞有二一夢見金鼓二夢擊鼓聲見鼓又

三一正見鼓

新五
鼓身體觀
法身

二見鼓光

光智觀
報身

三見

光中佛

佛即
應身

二夢見擊鼓文爲三

一見擊鼓

二出大音聲

三聲所詮辨

鼓是法身
是報身
擊出是應
身

舊謂夢見金鼓三身各三是性中九法夢

見擊鼓是修中九法遂說三九二十七法新記

斥曰前文見鼓是法身之三即境三也鼓光之三即智三也見佛之三即用三也今文但明能擊之人用智擊鼓何曾論於修性二十七法耶又如四明記曰上鼓表三光二佛三祇是一三今對信相機智所觀合三爲一但

名法身此乃修性融即之明鑑學斯宗者當了世伊三點天主三目異別教之縱橫建圓宗之離合顯修性之一致會生佛以同原絕思議之門非數量之法故淨名詞喪於毗耶釋迦言罄於摩竭故名不思議之法矣

煩惱惑業篇第五十六

煩惱苦提體元一矣涅槃生死見有二焉若知如實性了幻化相以施慈悲治貪嗔癡故大集云遠離一切諸煩惱清淨無垢猶真實其心則作大光明是名寶炬陀羅尼

新五

九

○阿梨耶

起信云以依阿梨耶識故說有無

明不覺而起

一業識相

能見

二轉識相

能現

三現識相

能取

境界起念相續故說為意此明無明為緣生

三細號無明惑境界為緣生六塵

一智相二相續相三

執取相四計名字相五起業相六業繫苦相

名見思惑無明是根

達梨舍那

此云見見有五種一身見

就我所為身見

二邊見

邊見隨身計斷常

三見取

見取執勞以為勝

四戒取

戒取於非因計因

五邪見

邪見撥無因果法

具此五種名曰

見惑止觀云見則見理見實非惑見理之時

能斷此惑從解得名名為見惑復次見惑非

但隨解得名亦當體受名稱之為假假者虛妄顛倒名之假耳當知見惑乃有三種一俱生見二推理見三發得見一俱生見者止觀云五鈍何必是貪嗔如諸蠕動實不推理而舉螻張瞽怒目自大底下凡夫何嘗執見行

住坐卧恒起我心故知五鈍非無利也鈍記云有利如虫獸凡夫亦能起我利此利屬鈍利有鈍又云底下之人雖起於利此利屬鈍利於鈍使背二推理見止觀云今約位分之令不相濫未發禪來雖有世智推理辯聰見想猶弱所有十使同屬於鈍記云未得禪來縱起宿習所有煩惱

及因見陰起於我見仍屬鈍使初果所斷凡夫共有此伏在身障真無漏若見諦理此處自除故多此惑以之為三發得見止觀云從見故不同於禪後所起因定發見見心猛盛所有十使從強受名皆屬於利記曰若諸外道由未見諦得禪定已現前破不同於未發禪來所有見惑及冥伏者是故不以八十八使中見惑為例故八十

新

十

八使義屬略言三結廣說八十八使今迷頌除境攝略言三結廣說八十八使十使集滅七身遠戒取三使無道略言三結諦但去身遠二上不真成八十八者一身見二戒取三疑使更加貪嗔名五下分如妙樂云言下分者貪雖通上不是唯上嗔一唯下更不通上餘三徧攝一切見惑今

問見通五利何故俱舍但言三結答如論頌
曰攝根門故言根門者身見即苦門戒禁取
即苦道二門疑通四門謂四諦也所言攝根
者邊見依身見轉見取依戒禁轉邪見依疑
轉故此三結即攝五見問見惑既歷三界四
諦安云餘三徧攝一切見惑雖復通上而復
牽下耶答所迷之諦雖通三界能牽之惑正
在欲界故云縱斷貪等至無所有由身見等
還來欲界問如妙玄云斷見諦惑而復兼除
四思未審何法爲惑耶答此以四趣之思爲

四思也以妙玄因明因益是故凡位持戒則
伏四趣之業初果修觀則斷四趣之思以俱
生推見二思隨見落故乃曰兼除應知思惑
乃有三種一俱生思與形俱生如男女託胎
妄於父母起愛惡心斯是邪思還歸見惑

新五

十一

二依見思止觀云五利豈唯見惑何嘗無惑
欲耶道記云利中有鈍如諸外問止觀云若利
中有鈍見諦但斷於利鈍猶應在答準止觀
云毗曇謂利上之鈍名背上使見諦斷時正
利既去背使亦去 三界繫思即是三界九

品思惑此名鈍使亦名事障號正三毒

俱生如杜

救夫七情愛怒二者生而自能是二者性之

根惡之端也乳兒見乳必掣求不得即啼是

愛與怒與兒俱生也問五上分者一掉舉

是貪求等派二慢三無明四色染五無色染

由貪舉重故

兩界別說何故上界而無疑耶答疑隨見落故無

此惑淨名疏以五蓋配四分貪欲嗔恚睡眠疑

屬癡

記云由癡故疑掉散是我取心記云以我取

掉散故名止觀云掉有三種一身掉身好游走諸

雜戲謔坐不暫安二口掉好喜吟詠競爭是

非無益戲論世間語言等三者心掉心情放

逸縱意攀緣思惟文藝世間才技諸惡覺觀

等名爲心掉此四各出二萬一千新華嚴云

貪行多者二萬一千嗔行多者二萬一千癡

行多者二萬一千等分行者二萬一千了知

如是悉是虛妄垂裕釋十纏是思惑忿恚曰

嗔隱藏自罪曰覆意識昏迷曰睡五情暗冥

曰眠嬉游曰戲三業躁動曰掉屏處起罪不

自羞曰無慚露處起罪不羞他曰無愧財法

不能惠施曰慳他榮心主熱惱曰嫉俱舍頌

曰經八無慚愧嫉慳并海眠及掉舉昏沉或
十加忿覆楞嚴明十習一娼習即節云誦習
貪具足二貪本即是愛根三慢恃高舉為性四嗔熱
居安隱故五詐習矯設異儀詭曲為性六誑誑
安謂有德能詐為性七怨由忿為
先懷惡不捨結冤為性八見即五種見九行
云謂離五事即五見也因是五見生六十二
章安云此有二意一昔我見有五色界亦無
界五陰各有十六故合三為二十色界亦無
除色但有十六謂斷常添前合六十二見二
六五界各二計斷常添前合六十二見二
者三世五陰各計斷常用有無二見而為二
本此準六論十句此即計過去世又計色
陰亦然合十句此即計過去世又計色

常等四句曰陰亦然合二十句此即計現在
世也又計色有邊等四句四陰亦然合二十
句即計未來也三九枉謂過壓良善所
世六十并無二九枉謂過壓良善所
訟習謂相論得失應為先尼延底此云
深入貪之異名樂著名貪能貪之人有二種
一者有力二者無力所貪之境禪門明三種
一外貪欲男子緣女人女人緣男子二內外
貪欲外緣男女身相復緣內身形貌三徧一
切處貪欲眾生處處著俱舍明四種一顯色
謂青黃赤白也二形色謂長短方圓等三妙
觸四供奉大論明六種一著色若赤若白若

黃若黑二或者形容細膚纖指修目高眉三
或者威儀進止坐起行住禮拜俯仰揚眉頓
睨親近按摩四或者著言語軟聲美詞應意承
旨五或者著細滑柔膚軟肌熱時身涼寒時體
溫六或者著人相若男若女○**喝叱斯**此云愛

新五

十三

之別名涅槃云愛河洄瀾沒衆生無明所言
不能出貪與於愛圭峯圓覺約四句釋一貪
非愛如人貪忙非二愛非貪如人愛看相打
三亦貪亦愛即名利四非貪非愛即違情之
境管子云利之所在雖千仞之山無所不上

深源之下無所不入商人通賈倍道兼行夜
以續日千里不遠利在前也漁人入海海水
百仞衝波迸流宿夜不出利在水也漁父人
有八疵非其事而事之謂之總總濫也非是
之謂也莫之顧而進之謂之佞強進忠言人
叨濫也

希意導言謂之諂希望前人意氣不擇是非
而言謂之腴不簡是非好言人之惡謂之讒
聞人之過折交離親謂之賊人有親情交故
好揚顯之稱譽詐偽以販惡人謂之匿與已親者
與已疏者不擇善否兩容顏適偷拔其所欲

謂之險色愈極其意之所欲隨而妄之斯除
人也此八疵者外以亂人內以傷身君子不
反明君不臣漁父事有四患好經大事變更
易常以掛功名謂之叨伺候安危經營大事
之八謂之專知擅事侵人自用謂之貪擅自

陵人謂見過不更聞諫愈甚謂之狠有過諫
善謂之矜物同於己者雖惡而善物異乎
提此云嗔恚恚怒恨也禪門明三種嗔
一非理嗔他不來惱而自生嗔二順理嗔外

人來惱爾乃生嗔亦如淨土有正三毒三諍
訟嗔著已之法謂是在他之法言非由茲不
順而生惱覺○**慕何**此云癡禪門明三種癡
一計斷常過去諸法為滅有耶現在諸法不
滅有乎推尋三世若滅即斷不滅乃常二計

新五

十四

有無我及陰等有耶無耶如是乃至非有非
無三計世性作是念言由有微塵即有實法
有實法故乃有四大有四大故乃有假名衆
生世間因茲思念而行邪道阿含正行經佛
坐思念人癡故有生死何等為癡本從癡中

來今生爲人復癡心不解自不開不知死當
所趣向見佛不問見經不讀見沙門不承事
不信道德見父母不敬不念世間苦不知泥
犁中拷治劇是名癡故有生死不止生死如
呼吸間脆音不過於人命然此貪嗔癡名爲

三毒中陰經云三毒之重者癡病是其原又
此三毒須分二種一者三毒惑別行記云任
運起者名爲煩惱止觀云昏煩之法惱亂心
神與心作煩惱心得惱二者三毒業別行記
云卒起決定能動身口名三毒業瑞應云貪

欲致老嗔恚致病愚癡致死義推等分致生
又復須知業有多種如智論云黑業者是不
善業果報地獄等受苦惱處是中衆生以大
苦惱悶極故名爲黑受善果報處所謂諸天
以其受樂隨意自在明了故名爲白業是業

新五

十五

是三界天善不善受果報處所謂人阿修羅
等八部此處亦受樂亦受苦故名曰黑業問
無漏業應是白何以言非白非黑答無漏法
雖清淨無垢以空無相無作故無所分別不
得言白黑白是相待法此中無相待故不得

言白復次無漏業能滅一切諸觀觀中分別
故有黑白此中無觀故無白云云然遺教云我
如良醫知病說藥妙玄云作大醫王須解脉
種種病識種種藥精種種治得種種差仁王
云佛知衆生有三種病一者貪病二者嗔病
三者癡病既知此病當投於藥故仁王云治
貪嗔癡三不善根起施慈慧三種善根治貪
則教布施故光明云捨諸所重肢節手足治
嗔則教行慈悲故法華云常柔和能忍慈悲
於一切治癡則教修智慧故遺教云實智慧

者則是度老病死海堅牢船也亦是無明黑
暗大明燈也雖有此藥服與不服非醫咎也
故華嚴云譬如善方藥自疾不能除於法不
修行多聞亦如是○阿耨多羅三藐三菩提此云邪命以
罪法活命根也智論云如經中說舍利弗入
城乞食得已向壁坐食時梵志女名曰淨自
見而問曰沙門汝食耶答言食淨目問下口
食耶仰口食耶方口食耶四維口食耶俱答
云不淨目言食法四種我問汝言不我不
解汝當說舍利弗言有出家人合藥種穀植

樹不淨活命名下口食有出家人觀視星宿
日月風雨雷電霹靂不淨活命名仰口食有
出家人曲媚毫勢通使四方巧言多求不淨
活命名方口食有出家人學種種呪術卜筮
吉凶如是活命名四維口食娣我不墮是四

新五

十六

不淨食我用清淨乞士活命是時淨目聞說
清淨法食歡喜信解舍利弗因爲說法得須
陀洹又智論釋八正道云五種邪命以無漏
智慧捨離是爲正命問何等是五種邪命答
一爲利養故詐現奇特二爲利養故自說功

德三爲利養故占相吉凶四爲利養故高聲
現威令人畏敬五爲利養故稱說所得供養
以動人心邪因緣活命故是爲邪命○
此云欲希須爲義五情之所欲是名五欲
大論云哀哉衆生常爲五欲所惱而欲求之
不已此五欲者得之轉劇如火炙疥五欲無
益如狗齧骨五欲增爭如鳥競肉五欲燒人
如逆風執炬五欲害人如踐惡蛇五欲無實
如夢所得五欲不久假借須更世人愚惑貪
著五欲至死不捨爲之後世受無量苦譬如

愚人貪著好果上樹食之不肯時下人伐其
樹樹傾墮落身首毀壞痛惱而死然此五欲
分界內外如大論云二乘但斷界內五欲故
世間五欲所不能動別惑永除故爲界外上
妙色聲之所染汚故迦葉云三界五欲我已

新五

十七

斷竟不能動心此是菩薩淨妙五欲吾於此
事不能自安此是迦葉爲界外之聲動天女
散花身子除去此爲界外之色動又分別生
死涅槃有異分別亦是別見斯爲法塵所惑
也○此云謠曲罔冒他故矯設異儀曲

順時人

翻譯名義集卷第十五

永樂北藏

翻譯名義集

第一九二冊